

VERTRAG

über die Partnerschaft

zwischen der Stadt EMSDETTEN/Bundesrepublik Deutschland und der Stadt CHOJNICE / Republik Polen

In dem Bewußtsein, daß nach Krieg, nationalsozialistischer Gewaltherrschaft, Vertreibung und Teilung Europas unser aller Zukunft nur in einem gemeinsamen europäischen Haus gesichert werden kann, beschließen die Stadt Chojnice und die Stadt Emsdetten in der Erfüllung sehr großer Hoffnungen und vorhandener Bestrebungen unserer Bevölkerungsgruppen wie folgt:

I

Die Stadt Chojnice und die Stadt Emsdetten sind bestrebt im Namen aller Bürgerinnen und Bürger einen Beitrag für eine gemeinsame und friedliche Zukunft unserer Städte und unserer Völker zu leisten, und zwar durch die Vereinbarung einer Städtepartnerschaft.

II

Im Geiste friedlicher Zusammenarbeit wollen wir durch einen Erfahrungsaustausch auf allen Gebieten, durch eine enge, grenzüberschreitende Zusammenarbeit auf den Gebieten der Kultur, des Sports, der Bildung, durch gegenseitige Hilfen, insbesondere

- durch einen möglichst intensiven Jugendaustausch,
- durch die Zusammenarbeit der Vereine und Verbände, der Kirchen und kirchlichen Institutionen unserer Städte,
- durch gegenseitige Förderung wirtschaftlicher Initiativen zum gegenseitigen Verständnis beitragen.

III

Wir wollen das Zusammenwachsen unserer Städte und Völker fördern und durch Gedanken und Erfahrungsaustausch den Grundstein für Frieden, Freiheit und Gerechtigkeit einem gemeinsamen Europa der Städte, Regionen und Nationen legen.

IV

In dieser Überzeugung sprechen die beiden Partner den Willen aus, die Kontakte (Zusammentreffen) von Bürgern aus allen gesellschaftlichen Gruppen und Volksschichten beider Städte, sowie das friedliche Zusammenleben und das Gemeinwohl, das gegenseitige Vertrauen und die freundschaftlichen Beziehungen zwischen Emsdetten und Chojnice zu unterstützen.

V

Diese von den Räten der Stadt Chojnice und der Stadt Emsdetten am 12.03.1996 beschlossene Partnerschaft wird hiermit feierlich bestätigt und unterzeichnet.

Chojnice, den 16 April 1996 r.

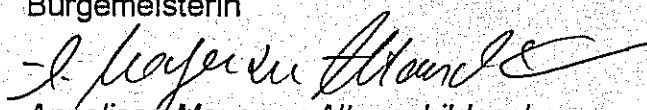
Burmistrz


Andrzej Gašiorowski

Przewodniczący Rady Miejskiej


Józef Pokrzywnicki

Bürgermeisterin


Anneliese Meyer zu Altenschildesche

Stadtdirektor


Georg Moerlikes

UMOWA
o partnerstwie między
Miastem EMSDETTEN w Republice Federalnej Niemiec
i
Miastem CHOJNICE w Rzeczypospolitej Polskiej

Miasta Emsdetten i Chojnice pragnąc zaspokoić aspiracje i rzeczywiste potrzeby swych społeczności , świadome , iż po wojnie , panowaniu przemocy ze strony nazistów , okresie wysiedlania i podziałów Europy , przyszłość nasza zagwarantowana może być jedynie we wspólnym europejskim domu

postanawiają:

I

Miasto Chojnice i Miasto Emsdetten , w imieniu wszystkich swych obywateli , poprzez zawarcie partnerstwa pragną wnieść wkład we wspólną i pokojową przyszłość naszych miast i narodów.

II

W duchu pokojowej współpracy Miasta chcą przyczynić się do wzajemnego zrozumienia na drodze wielopłaszczyznowej wymiany doświadczeń oraz ścisłej współpracy ponad granicami w dziedzinach kultury , oświaty , sportu , a także poprzez obopólną pomoc , a szczególnie:

- możliwie intensywną wymianę młodzieży,
- współpracę stowarzyszeń i związków naszych miast , kościołów i instytucji kościelnych,
- wspieranie inicjatyw gospodarczych,

III

Miasto Emsdetten i Miasto Chojnice zamierzają wspierać dążenia służące wzrastaniu naszych miast i narodów , a wskutek wymiany myśli i doświadczeń położyć kamień węgielny pod pokój , wolność i sprawiedliwość we wspólnej Europie miast , regionów i narodów.

IV

W tym przekonaniu obaj partnerzy wyrażają wolę intensyfikacji więzi i kontaktów między mieszkańcami obu miast oraz pragnienie pokojowego współżycia i dobra obywateli , wzajemnego zaufania i przyjaznych stosunków między Emsdetten i Chojnicami.

V

Partnerstwo to uchwalone przez Radę Miasta Chojnice i Radę Miasta Emsdetten w dniu 12.03.1996 roku niniejszym uroczyście potwierdzamy i podpisujemy

Chojnice, dnia 16 kwiecień 1996 r.


Bürgermeisterin


Anneliese Meyer zu Altenschildesche

Burmistrz


Andrzej Gąsiorowski

Stadtdirektor


Georg Mgenikes

Przewodniczący Rady Miejskiej


Józef Pokrzywnicki